

TBMM

(S. Sayısı: 670)

**Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Rusya Federasyonu Uyuşturucu Trafığı Kontrolü Federal Servisi Arasında Uyuşturucu, Psikotrop ve Ara Kimyasal Maddelerin Kaçakçılığı ile Mücadelede İşbirliği Hususunda Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu (1/945)**

*Not: Tasarı Başkanlıkça; tali olarak İçişleri Komisyonuna, esas olarak da Dışişleri Komisyonuna havale edilmiştir.*

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-194/4106

01/10/2010

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 18/8/2010 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Rusya Federasyonu Uyuşturucu Trafığı Kontrolü Federal Servisi Arasında Uyuşturucu, Psikotrop ve Ara Kimyasal Maddelerin Kaçakçılığı ile Mücadelede İşbirliği Hususunda Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

**Gereğini arz ederim.**

*Recep Tayyip Erdoğan*  
**Başbakan**

**GEREKÇE**

Günümüzde terörizm, örgütlü suçlar ve uyuşturucu kaçakçılığı arasında yakın bağ bulunmakta olup, ülkelerin bu sorunlarla tek başlarına mücadelede başarı sağlamaları mümkün değildir. Bu nedenle, ikili ve çok taraflı işbirliğinde bulunulması büyük önem taşımaktadır.

Yabancı ülkelerle imzalanan güvenlik işbirliği anlaşmaları ile özellikle terörizm ve organize suçlar konusunda güvenlik birimleri arasında doğrudan iletişim ve temas imkanı sağlanmakta, ikili işbirliğinin geliştirilmesine katkı sağlayan bir zemin oluşturulmaktadır.

Sınıraşan organize suçlar kategorisine giren uyuşturucu kaçakçılığıyla, hükümetler düzeyinde mücadele etmek artık yetersiz kalmaktadır. Bu gerçekten hareketle, söz konusu suç ve suç grupları ile mücadele, iyi tayin ve koordine edilmiş kapsamlı müdahaleleri gerektirmektedir.

Uyuşturucu madde kaacaklığı ile mücadele alanında; iki ülke vatandaşlarının karışmış oldukları uyuşturucu madde kaacaklığı olaylarının paylaşılması, uyuşturucu madde kaacaklığı yapan organizasyonların ortaya çıkarılmasına yönelik olarak karşılıklı operasyonel işbirliğinde bulunulması ve bu çerçevede doğrudan irtibat noktaları belirlenmesinin her iki tarafın çalışmalarını olumlu etkileyeceği düşünülmektedir.

Ülkemiz, uyuşturucu kaacaklığı ile mücadele alanında gerek ikili gerekse bölgesel ve uluslararası örgütler çapında işbirliğinin artırılmasının yararlı olduğu anlayışından hareketle, 78 ülkeyle güvenlik alanında işbirliğini ngren anlaşmalar, protokoller ve hukuki metinler imzalamıştır. Bu belgeler; terörizm, örgütlü suçlar, uyuşturucu ve psikotrop madde kaacaklığıyla mücadele alanlarında ikili, bölgesel ve uluslararası işbirliğini ve bu çerçevede bilgi ve deneyim paylaşımını kapsamaktadır.

Bu erevede, "Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Rusya Federasyonu Uyuşturucu Trafiği Kontrolü Federal Servisi Arasında Uyuşturucu, Psikotrop ve Ara Kimyasal Maddelerin Kaacaklığı ile Mücadelede İşbirliği Hususunda Mutabakat Zaptı" 12 Mayıs 2010 tarihinde Ankara' da imzalanmıştır. Bu Mutabakat Zaptı ile uyuşturucu ve psikotrop maddelerle bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasadışı üretimi ve ticaretine etkili bir Şekilde karşı konulması, bu alanda tarafların ulusal mevzuatları ve uluslararası yükümlülükleri ile uyumlu olarak işbirliği yapılması, bilgi ve tecrübe değişimi, temel eğitimler ve uzmanlık eğitimlerinin verilmesi dahil birçok alanda işbirliği yapılması öngörülmektedir. Ayrıca Mutabakat Zaptında; söz konusu suçlar ve suçlara karışan kişilerle ilgili gerekli tedbirlerin alınması, yardımlaşma, ortak çalışmalar düzenlenmesi gibi hususlar da ele alınarak Türkiye ile Rusya arasında yürütülmekte olan güvenlik işbirliği faaliyetlerinin daha da pekiştirilmesi amaçlanmaktadır.

## Dışışleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*  
*Dışışleri Komisyonu*  
*Esas No.: 1/945*  
*Karar No.: 158*

4 Mart 2011

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 1/10/2010 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 15/10/2010 tarihinde tali komisyon olarak İçişleri Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Rusya Federasyonu Uyuşturucu Trafığı Kontrolü Federal Servisi Arasında Uyuşturucu, Psikotrop ve Ara Kimyasal Maddelerin Kaçakçılığı ile Mücadelede İşbirliği Hususunda Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 2/3/2011 tarihli 23 üncü toplantısında Dışışleri Bakanlığı, İçişleri Bakanlığı ve Emniyet Genel Müdürlüğü temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Tasarı ve gerekçesi incelendiğinde, Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Rusya Federasyonu Uyuşturucu Trafığı Kontrolü Federal Servisi Arasında Uyuşturucu, Psikotrop ve Ara Kimyasal Maddelerin Kaçakçılığı ile Mücadelede İşbirliği Hususunda Mutabakat Zaptının, Ülkemiz ile Rusya arasında yürütülmekte olan güvenlik işbirliği faaliyetlerinin daha da pekiştirilmesi amacıyla hazırlandığı anlaşılmıştır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

- Günümüzde terörizm, kaçakçılık ve özellikle uyuşturucu ile ilgili suçların küresel bir nitelik kazandığı ve bu bağlamda bu suçlarla mücadelede uluslararası işbirliğinin yapılması gerektiği ve Mutabakat Zaptının bu amaçlara hizmet etmek için hazırlandığı,

- Mutabakat Zaptının uyuşturucu ve psikotrop maddelerle bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasa dışı üretimi ve ticareti konularındaki işbirliği faaliyetlerini güçlendireceği ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci, 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkanvekili	Üye	Üye
<i>Mehmet Ceylan</i>	<i>Hüseyin Pazarcı</i>	<i>Onur Öymen</i>
Karabük	Balıkesir	Bursa
Üye	Üye	Üye
<i>Şükrü Mustafa Elekdağ</i>	<i>Canan Kalsın</i>	<i>Mehmet Ufuk Uras</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Hüseyin Tuğcu</i>	<i>Mehmet Şahin</i>	<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>
Kütahya	Malatya	Mardin
Üye	Üye	
<i>Metin Ergun</i>	<i>Necip Taylan</i>	
Muğla	Tekirdağ	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İÇİŞLERİ  
BAKANLIĞI İLE RUSYA FEDERASYONU  
UYUŞTURUCU TRAFİĞİ KONTROLÜ  
FEDERAL SERVİSİ ARASINDA UYUŞTU-  
RUCU, PSİKOTROP VE ARA KİMYASAL  
MADELELERİN KAÇAKÇILIĞI İLE MÜ-  
CADELEDE İŞBİRLİĞİ HUSUSUNDA  
MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMA-  
SININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR  
KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** (1) 12 Mayıs 2010 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Rusya Federasyonu Uyuşturucu Trafik Kontrolü Federal Servisi Arasında Uyuşturucu, Psikotrop ve Ara Kimyasal Maddelerin Kaçakçılığı ile Mücadelede İşbirliği Hususunda Mutabakat Zaptı”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

*Recep Tayyip Erdoğan*

Başbakan

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

*C. Çiçek*

Devlet Bakanı

*M. Aydın*

Devlet Bakanı

*M. Z. Çağlayan*

Devlet Bakanı

*S. A. Kavaç*

Millî Savunma Bakanı

*M. V. Gönül*

Maliye Bakanı

*M. Şimşek*

Sağlık Bakanı

*R. Akdağ*

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

*Ö. Dinçer*

Kültür ve Turizm Bakanı

*E. Günay*

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

*B. Arınç*

Devlet Bakanı

*H. Yazıcı*

Devlet Bakanı

*F. Çelik*

Devlet Bakanı

*C. Yılmaz*

İçişleri Bakanı

*B. Atalay*

Millî Eğitim Bakanı

*N. Çubukçu*

Ulaştırma Bakanı

*B. Yıldırım*

Sanayi ve Ticaret Bakanı

*N. Ergün*

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN

KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İÇİŞLERİ  
BAKANLIĞI İLE RUSYA FEDERASYONU  
UYUŞTURUCU TRAFİĞİ KONTROLÜ  
FEDERAL SERVİSİ ARASINDA UYUŞTU-  
RUCU, PSİKOTROP VE ARA KİMYASAL  
MADELELERİN KAÇAKÇILIĞI İLE MÜ-  
CADELEDE İŞBİRLİĞİ HUSUSUNDA  
MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMA-  
SININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR  
KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2-** Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3-** Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

*A. Babacan*

Devlet Bakanı

*F. N. Özak*

Devlet Bakanı V.

*F. N. Özak*

Adalet Bakanı

*S. Ergin*

Dışişleri Bakanı

*A. Davutoğlu*

Bayındırlık ve İskân Bakanı

*M. Demir*

Tarım ve Köy İşleri Bakanı

*M. M. Eker*

En. ve Tab. Kay. Bakanı

*T. Yıldız*

Çevre ve Orman Bakanı

*V. Eroğlu*

**Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile  
Rusya Federasyonu Uyuşturucu Trafik Kontrolü Federal Servisi arasında  
Uyuşturucu, Psikotrop ve Ara Kimyasal Maddelerin Kaçakçılığı ile Mücadelede  
İşbirliği Hususunda**

**MUTABAKAT ZAPTI**

Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Rusya Federasyonu Uyuşturucu Trafik Kontrolü Federal Servisi, bundan böyle 'Taraflar' olarak anılacaktır,

Uyuşturucu ve psikotrop madde kaçakçılığı ve bağımlılığının (bundan böyle "uyuşturucu" olarak anılacaktır) boyutlarından derin endişe duyarak,

Uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığının uluslarının esenliği ve refahı için tehlike oluşturduğunun farkında olarak,

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği Hükümeti arasında Uyuşturucu, Psikotrop Maddeler ve Ara Kimyasal Maddelerin Kaçakçılığıyla Mücadelede İşbirliğine yönelik, 14 Aralık 1990 tarihinde Ankara'da imzalanan anlaşmanın hükümlerine uygun olarak,

1972 tarihli Protokol ile değiştirilen 1961 tarihli Uyuşturucu Maddeler Tek Sözleşmesi, 1971 tarihli Psikotrop Maddeler Sözleşmesi ve 1988 tarihli Uyuşturucu ve Psikotrop Maddelerin Kaçakçılığına Karşı Birleşmiş Milletler Sözleşmesi'nin hükümlerini göz önünde bulundurarak,

Uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığıyla mücadelede etkili bir işbirliğine yönelik Tarafların karşılıklı çıkarları ve ortak isteklerinden hareket ederek,

Ulusal mevzuatlarının ve Devletlerinin uluslararası yükümlülüklerinin rehberliğinde,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

**1. Madde**

1. Mevcut Mutabakat Zaptının konusu, uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığına etkili bir şekilde karşı koymak amacıyla Taraflar arasındaki işbirliğidir.

2. Mutabakat Zaptı uyarınca Taraflar, ulusal mevzuatlarına göre ve uluslararası yükümlülükleri ile uyumlu olarak, yetkileri kapsamında işbirliğinde bulunacaklardır.

3. Mevcut Mutabakat Zaptı, Taraflar arasında hâlihazırdaki suçluların iadesine yönelik prosedürlerini ya da cezai konularda adli yardımlaşmalarını etkilemez.

**2. Madde**

1. Mutabakat Zaptının hükümleri uyarınca, Taraflar arasındaki işbirliği aşağıda yer alan şekillerde gerçekleştirilecektir:

- a) Uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığını önlemeye yönelik konularda bilgi değişimi;
- b) Taraflardan birinin diğer Tarafın talebi üzerine uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığına ilişkin olarak yetkisi dahilinde yürüttüğü araştırma faaliyetleri;
- c) Uyuşturucuya yönelik yasadışı talepleri azaltmak amacına ilişkin önlemler hususunda bilgi ve tecrübe değişimi;
- d) Tarafların ulusal mevzuatlarına uygun şekilde, kontrollü teslimatın kullanılması;
- e) Uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığını önlemeye yönelik faaliyetleri yürütürken bunların yasal dolaşımının kontrolü konusunda karşılıklı işbirliği ve yardım;
- f) alışma toplantıları, konferanslar ve çalıştaylar vasıtasıyla dahil tecrübe değişimi;
- g) Uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığı ve bunların meşru dolaşımının düzenli kontrolüne ilişkin olarak ulusal mevzuatlar, istatistikî bilgi ve yeni yöntemlere yönelik bilgi değişimi;
- h) Personele temel ve uzmanlık eğitimlerinin verilmesi;
- i) Ekspertiz alanında yardımın yanısıra, materyel, teknik ve danışmanlık yardımları;
- j) Uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığı ile mücadele konusunda karşılıklı çıkara yönelik ortak bilimsel araştırmalar gerçekleştirilmesi;
- k) Gereklî görülmese durumunda kaçakçılıkta ele geçirilen uyuşturuculara ait test sonuçlarının mübadele edilmesi;

2. Bu Mutabakat Zaptının hükümlerini uygulamak ve bilgi alışverişini hızlandırmak amacıyla, Taraflar Devletlerinin diplomatik misyonlarında Polis Danışmanları ve/veya Ataşeleri görevlendirebilirler.

3. İşbu Mutabakat Zaptı Tarafların karşılıklı olarak kabul edilebilir başka işbirliği biçimleri hazırlamalarını ve geliştirmelerini engellemez.

### 3. Madde

İşbu Mutabakat Zaptı gereğince bilgi değişimi hususu aşağıdaki konuları kapsayacaktır:

- a) Her iki Tarafı veya Taraflardan birini ilgilendiren ve Tarafların Devletlerinin topraklarında işlenen veya hazırlık aşamasında olan uyuşturucu kaçakçılığıyla ilgili her türlü suç ve cürüm;
- b) Sınır aşan uyuşturucu kaçakçılığı yaptığından şüphelenilen şahışlar;
- c) Herhangi bir Tarafın Devletinin topraklarından diğer Tarafın Devletinin topraklarına yasadışı yollarla uyuşturucu taşınmasına ilişkin belirli olgu ve olaylar;
- d) Sınır aşan nitelikteki faaliyetleri kapsayan uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığını yürüten suç gruplarına dâhil olan şahışlar ve bu yapıların bağlantıları, yapısız özellikleri, iř türleri ve yönetim sistemleri;
- e) Uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığına dâhil olan ve Tarafların Devletlerinin topraklarında faaliyet gösteren suç grupları veya özel şahışlar arasında var olan veya var olduğundan şüphelenilen bağlantılar;
- f) Uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığına ilişkin suç faaliyetlerinin biçimleri ve yöntemleri;
- g) Uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığından elde edilen gelirlerin aklanmasına yönelik faaliyetler;
- h) Kaçakçılığı yapılan uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaynağını açığa çıkaracak

- yol ve yöntemler ile birlikte bu tür kaçakçılığı durdurmayı amaçlayan tedbirler;
- i) Uyuşturucu kaçakçılığında yeni ortaya çıkan uyuşturucu türleri, üretim teknolojileri ve kullanım yöntemleri;
  - j) Uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin yetiştirilmesinde, üretiminde, muhafaza edilmesinde, taşınmasında, satışında kullanılan saklanma ve kamuflaj yöntemlerinin tespitine ilişkin metotlar;
  - k) Karşılıklı çıkar konusu olan diğer hususlar.

#### 4. Madde

1. Yardım talebi yazılı olarak ve güvenli iletişim yolları ile yapılacaktır.

Acil durumlarda yardım talebi telefon ile de yapılabilir ancak bu tür sözlü taleplerin üç gün içerisinde yazılı olarak veya diğer teknik yollarla teyit edilmesi gerekecektir. Bilgi aktarımında teknik yollar kullanıldığında veya talebin kaynağına veya içeriğine ilişkin herhangi bir şüphe hâsıl olduğunda, bilgi talep edilen Taraf, bilgi talep eden Taraftan talep başvurusunu yazılı olarak teyit etmesini isteyebilir.

2. Yardım talebi aşağıdaki bilgileri kapsayacaktır:

- Bilgi talep eden Tarafın adı,
- Bilgi talep edilen Tarafın adı,
- Talebin amacına ve özüne ilişkin kısa açıklama,
- Uygulama için gerekli her türlü diğer bilgi ve veriler.

3. Taraflar, talep veya yanıtın mevcut gereksinimleri karşılamadığı durumlarda tamamlayıcı bilgi talebinde bulunabilirler.

4. Bu Mutabakat Zaptı çerçevesinde her bir Taraf, diğer Tarafın çıkarına olduğunu düşündüğü bilgiyi, önceden talebi olmaksızın karşı Tarafa iletacaktır.

#### 5. Madde

1. Bilgi talep edilen Taraf, talebin tam olarak yerine getirilmesi için mümkün olduğu ölçüde ivedi şekilde gereken bütün tedbirleri alacaktır. Genel olarak talebin alınmasından sonraki 30 gün içerisinde yerine getirilmesi beklenmektedir.

2. Bilgi talep edilen Taraf, kendi ulusal hukukuna aykırı olmadığı sürece talep eden Tarafın yetkili temsilcilerini talebin yerine getirilmesi süresince kendi Devlet topraklarında bulunmaları için görevlendirebilir.

#### 6. Madde

1. Talebi yerine getirmek mümkün değilse ya da talebin reddedilmesi halinde, talepte bulunulan Taraf, talepte bulunan Tarafa teknik yollarla derhal yazılı olarak tebligatta bulunur; talebin yerine getirilmesini engelleyen nedenler hakkında talepte bulunan Tarafa bilgi verir ve talebi ve bütün eklerini iade eder.

2. Talepte bulunulan Taraf, sözkonusu talebin yerine getirilmesinin, kendi Devletinin bağımsızlığına, güvenliğine ya da diğer önemli çıkarlarına zarar verme ihtimali bulunduğuna ya da ulusal mevzuatı ile ters düştüğüne inanıyorsa, sözkonusu talep tamamen ya da kısmen reddedilebilir.

3. Talepte bulunulan Taraf, sözkonusu talebin derhal yerine getirilmesinin, kendi Devlet sınırları içerisinde gerçekleştirilen cezai bir kovuşturmayı ya da başka bir prosedürü engelleme ihtimali olduğuna inanıyorsa, sözkonusu Taraf talebin yerine getirilmesini erteleyebilir ya da talepte bulunan Taraf ile görüşükten sonra gerekli olduğu kanısına varılan belirli koşullar çerçevesinde bu talebi yerine getirebilir. Talepte bulunan Tarafın rızasıyla, o zaman yardım sözkonusu koşullar çerçevesinde sağlanacaktır.

### **7. Madde**

1. Her iki Taraf da, Taraflar arasında bilgi değişimine tabi olan uyuşturucu ve ara kimyasal maddelerin kaçakçılığı ile mücadele konularındaki belgelerin ve malzeme içeriklerinin yanı sıra bilgilerin gizliliğini de güvence altına alacaklardır.

2. Talepte bulunan Taraf, sağlanan bilgileri yalnızca talepte belirtilen amaçlar için kullanacaktır. Başka amaçlar için bilgi kullanımı, talepte bulunan Tarafın rızasını gerektirecektir.

### **8. Madde**

İşbu Mutabakat Zaptı kapsamında işbirliğinde bulunan her iki Taraf da Türkçe, Rusça veya İngilizce dillerini kullanacaklardır.

### **9. Madde**

1. Taraflar, mevcut Mutabakat Zaptı uyarınca, kendi Devletlerinin toprakları dâhilinde yükümlülüklerin yerine getirilmesi ile ilgili tüm masrafları karşılayacaklardır.

2. Her bir Taraf, yazılı olarak aksi bir anlaşmaya varılmadığı sürece, kendi temsilcilerinin kabul eden Tarafın Devlet topraklarındaki tüm seyahat ve konaklama masraflarını karşılar.

3. Talepte bulunan Tarafın temsilcilerinin gerçekleştirdiği ziyaretler, talepte bulunulan Tarafın daha önceden rıza göstermesi ile gerçekleştirilecektir.

### **10. Madde**

İşbu Mutabakat Zaptı gereğince, gelecekteki gelişimine ilişkin hazırlıkların yapılması ve işbirliğinin uygulanmasını değerlendirmek amacıyla Taraflar, yılda en az bir kez dönüşümlü olarak kendi ülkelerinde çalışma toplantıları, istişare ve çalıştaylar düzenleyeceklerdir.



Taraflar, uyuşturucu ile m¼cadele alanında işbirliğini g¼zden ge¼irmek, geleceğe y¼nelik işbirliği faaliyetlerini planlamak ve yeni işbirliği alanları geliştirmek amacıyla bir Ortak alışma Grubu kuracaklardır.

Bu alışma Grubu d¼nüş¼ml¼ olarak sırasıyla T¼rkiye Cumhuriyeti ve Rusya Federasyonu'nda yılda bir kez toplanacak ve toplantılara evsahibi ¼lke başkanlık yapacaktır.

#### 11. Madde

İşbu Mutabakat Zaptının 2. Maddesinin 1. Fıkrasının h), i), j), k) bentlerinde belirtilen somut işbirliği şekilleri ve finansman yolları Taraflar arasında yapılacak ayrı d¼zenlemelerle belirlenecektir.

#### 12. Madde

Bu Mutabakat Zaptına, Tarafların karşılıklı rızalarıyla, Mutabakat Zaptının tamamlayıcı bir parçasını oluşturacak ayrı protokoller aracılığıyla değişiklikler ya da eklemeler yapılabilir. Anılan Protokol Madde 14'te belirtilen usullere uygun şekilde y¼r¼rl¼ęe girecektir.

#### 13. Madde

Her iki Taraf da bu Mutabakat Zaptının h¼k¼mlerinin yorumlanması ve uygulanması ile ilgili ortaya çıkabilecek uyuşmazlık ya da farklılıkları g¼r¼řme ve m¼zakereler yoluyla çözecektir.

#### 14. Madde

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların diplomatik kanallardan Mutabakat Zaptının y¼r¼rl¼ęe girmesi için t¼m gereklerin yerine getirildiğini birbirlerine tebliğ eden Notalardan sonuncusunun alındığı tarihi takip eden g¼n y¼r¼rl¼ęe girecektir. Bu Mutabakat Zaptı, Taraflardan birinin bunu feshetme niyetini diğer Tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirdiği tarihten ¼ ay sonra y¼r¼rl¼kten kalkacaktır.

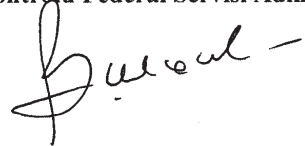
Bu Mutabakat Zaptı, 12/05/2010 tarihinde Ankara'da metinlerin her biri eşit derecede geçerli olmak ¼zere T¼rke, Rusça ve İngilizce dillerinde ikişer n¼sha halinde imzalanmıştır. Anlaşmazlık halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

**T¼rkiye Cumhuriyeti**  
**İçişleri Bakanlığı Adına**



Osman G¼NEŐ  
İçişleri Bakanlığı M¼řeřari

**Rusya Federasyonu Uyuşturucu**  
**Trafiği Kontrol¼ Federal Servisi Adına**



Viktor P. İVANOV  
Direkt¼r

